



Dpto. Conv. 41/2018

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN  
Y  
Y LA FUNDACIÓN GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

1/Sept./2018

**REUNIDOS:**

De una parte, la **Universidad Mayor de San Simón** representada por el Sr. Rector **Lic. Juan Ríos del Prado**, con Cédula de Identidad N° 815338, expedida en la ciudad de Cochabamba, designado mediante Resolución N° 21/16, de 1 de noviembre de 2016, del Honorable Consejo Universitario, con domicilio legal en la Av. Ballivian N° 591 esquina Reza, a través de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas (FCJyP), representada por su Decana, **Dra. Irma Mercedes Ivanovic Corrales**, designada mediante R.R. N° 530/17 de 09 de junio de 2017 que para fines de este Convenio se denominará la **UMSS**.

De otra parte, **D. ÓSCAR GONZÁLEZ BENITO**, en su calidad de Director-Gerente de la Fundación General de la Universidad de Salamanca, con D.N.I. N.° 07.871.935-R y con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud del acuerdo adoptado en la Junta Ordinaria del Patronato de la Fundación General de la Universidad de Salamanca celebrado el 17 de diciembre de 2013, poderes que no le han sido derogados ni modificados.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena capacidad para suscribir el presente Convenio, y a tal efecto.

**EXPONEN:**

Que La Fundación General de la Universidad de Salamanca (en lo sucesivo, FG/USAL) es una institución sin ánimo de lucro que tiene como objetivo primordial cooperar al cumplimiento de los fines de la Universidad de Salamanca, previstos en el artículo segundo de sus Estatutos (Acuerdo 19/2003 de la Junta de Castilla y León, publicados en BOCYL N.° 22, de 3 de febrero de 2003, modificados por Acuerdo 38/2011 de la Junta de Castilla y León, BOCYL n.° 90, de 11 de mayo).

La **UMSS**, fue fundada mediante Ley de 5 de noviembre de 1832 por el Mariscal Andrés de Santa Cruz, es una institución de educación fiscal de derecho público, dotada de personalidad jurídica, patrimonio propio, autonomía académica, administrativa, financiera y normativa de acuerdo con los preceptos constitucionales Arts. 91,92 y 93 de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia.

Asimismo, para implementar sus políticas de contribución al desarrollo de la región y del país, actúa a través, sus Direcciones Universitarias, Unidades Académicas, conformadas por sus Carreras, Centros de Investigación, Programas y Proyectos, que relacionan la formación de profesionales con la problemática nacional, propiciando la capacitación en grado y posgrado, la realización de investigaciones, la transferencia científica tecnológica y la interacción social.





La C.P.E., prevé una nueva visión en cuanto a los cambios estructurales del sistema judicial, estableciendo una nueva administración de justicia sustentada en principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, equidad, participación ciudadana que implica el acceso a la justicia, como una obligación del Estado y fundamentalmente como un derecho humano, para lo cual se debe operar políticas estatales en materia de justicia.

Que la FG/USAL, en desarrollo de sus competencias, participa de los mismos objetivos que persigue, en especial el fomento de actividades académicas, formativas y educativas, que redunden en beneficio de la sociedad.

Que ambas Instituciones están interesadas en establecer una mutua colaboración mediante el inicio de acciones comunes en materia formativa y educativa, a cuyo fin vienen a suscribir el presente Convenio de Colaboración de conformidad a las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA. — *Del objeto del Convenio.*

Mediante el presente Convenio se pretende establecer una relación de colaboración entre la FG/USAL y la UMSS para el desarrollo de la actividad periódica "Cursos de Especialización en Derecho" (en lo sucesivo, CED) que sea beneficioso para ambas Partes.

### SEGUNDA. — *De los CED y de los beneficiarios del Convenio.*

A través de esta actividad, la FG/USAL ofrecerá formación continuada de alto nivel en condiciones especialmente ventajosas a los titulados superiores en ciencias jurídicas u otras disciplinas afines vinculados a la UMSS, procurando su perfeccionamiento profesional.

Los CED se imparten en dos ediciones anuales, ofreciendo en cada una de ellas una colección de programas académicos relacionados con las diferentes ramas del ordenamiento jurídico y que, actualizados, se pueden consultar en la web <http://fundacion.usal.es/ced>. Cada programa se compone de 120 horas nominales, de las cuales 60 tienen carácter presencial y se cursan en Salamanca, correspondiendo las 60 horas restantes a la realización y superación de un trabajo de investigación relacionado con alguna de las materias desarrolladas en la parte presencial.

### TERCERA. — *De los compromisos de las Partes.*

La FG/USAL se compromete ante la UMSS a realizar las siguientes acciones:

- a) Facilitar información de cada nueva edición de los Cursos de Especialización en Derecho con carácter prioritario, facilitando tanto las direcciones URL que sean precisas para acceder a ella como el material de difusión en papel que edite la FG/USAL (carteles, dípticos, etc.).
- b) Garantizar un descuento variable en el precio de la inscripción en los Cursos de Especialización en Derecho a los grupos de personas adscritas y/o dependientes de la UMSS, que se practicará del siguiente modo:







- Grupo de tres (3) o más personas: 15 por 100.
  - Grupo de cinco (5) o más personas: 20 por 100.
  - Grupo de diez (10) o más personas: 25 por 100.
- c) Incorporar el logo o signos distintivos de la **UMSS** bajo el concepto de “institución colaboradora”, en condiciones de igualdad con otras entidades con las que la FG/USAL llegue a acuerdos similares al documentado en el presente Convenio.

La **UMSS** se compromete ante la FG/USAL a realizar las siguientes acciones:

- a) Respecto del proceso de inscripción de los beneficiarios de los descuentos arriba indicados, el/la Coordinador/a indicado en la Cláusula Cuarta del presente Convenio gestionará *on-line* ante la FG/USAL los trámites que sean precisos aportando, de una sola vez, la documentación que sea exigible con carácter general, a través del procedimiento habilitado por la FG/USAL. A tal efecto, una de las cartas de recomendación de cada uno de los beneficiarios deberá proceder del responsable del departamento o servicio al que pertenezca en la **UMSS**.
- b) El pago correspondiente a la matrícula de los beneficiarios quedará a cargo de los interesados que deseen participar de los cursos. La **UMSS** enviará a través de su Coordinador la lista final de participantes. Los pagos correspondientes serán tramitados directamente por los funcionarios participantes con la Fundación, conforme a las modalidades aceptadas por la última.
- c) Ofrecerá difusión de los Cursos de Especialización en Derecho a través de los medios corporativos que a tal efecto disponga, con inclusión de la convocatoria general en las redes sociales de Internet en que participe, tomando como referencia la información general que ofrezca la FG/USAL. Al comienzo de cada convocatoria, La **UMSS** informará a la FG/USAL de las acciones emprendidas en tal sentido.

#### **CUARTA. — Coordinación y notificaciones.**

La dependencia responsable dentro de la **UMSS** de velar del buen fin del presente Convenio es la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas, quedando su ejecución inicialmente encomendada a D. José Gerardo Bustamante Morales, que actuará como Coordinador. Las notificaciones y comunicaciones deberán dirigirse a dicho Coordinador a la siguiente dirección postal, fax o correo electrónico:

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN  
Departamento Dirección de Relaciones Internacionales y Convenios  
Dirección postal Cochabamba-Bolivia 000  
Localidad- Provincia – País Cochabamba, Bolivia  
Teléfono (591-4) 4524779  
Fax (591-4) 4524772  
Correo electrónico [convenios-dric@umss.edu.bo](mailto:convenios-dric@umss.edu.bo)





La dependencia responsable dentro de la FG/USAL de coordinar las actividades de la FG/USAL según este Convenio es su Departamento de Formación y Congresos, quedando a cargo del Sr. D. Óscar González Benito, Director Gerente de la FG/USAL. Las notificaciones y comunicaciones deberán dirigirse a la siguiente dirección, teléfono, fax y correo electrónico:

Fundación General de la Universidad de Salamanca  
Departamento de Formación y Congresos  
Hospedería de Fonseca – Calle Fonseca, 2  
37002 – Salamanca (España)  
Teléfono: (+34) 923 294 679  
Fax: (+34) 923 294 702  
Correo electrónico: fundacion.postgrado@usal.es

Todas las comunicaciones y notificaciones que deriven de este Convenio sólo tendrán validez cuando sean remitidas por correo postal, vía fax o por correo electrónico y estén dirigidas a los Coordinadores respectivos en las direcciones indicadas en los párrafos anteriores.

Cualquiera de las Partes podrá cambiar la dependencia responsable, el/la Coordinador/a designado/a, la dirección, teléfono, fax o correo electrónico indicados, notificándolo así a la otra Parte por escrito.

**QUINTA. — Disposición financiera.**

Sin perjuicio de lo que las Partes dispongan en los acuerdos suplementarios suscritos en virtud de este Convenio, este documento por sí solo no implica obligaciones de carácter financiero para las Partes.

**SEXTA. — De la colaboración entre los firmantes.**

Las Partes firmantes del presente Convenio colaborarán en todo momento, de acuerdo con los principios de buena fe y eficiencia, para asegurar la correcta ejecución de lo pactado.

**SÉPTIMA. — Protección de datos de carácter personal.**

Las partes se comprometen a tratar los datos de carácter personal exclusivamente de acuerdo con las finalidades previstas en el presente Convenio y dentro de sus límites, de conformidad en todo momento con las disposiciones legales vigentes sobre la materia y, en especial, con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, del 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y su normativa de desarrollo.

**OCTAVA. — Uso de signos distintivos.**





El uso del logotipo, marca y demás signos distintivos de la FUNDACIÓN GENERAL y de los CED quedará limitado exclusivamente a la difusión y desarrollo de la actividad objeto del presente acuerdo.

Salvo autorización expresa y por escrito, no se autoriza a terceras empresas o entidades relacionadas con la **UMSS** a hacer uso de los signos distintivos de la FUNDACIÓN GENERAL y de los CED.

**NOVENA. — De la duración del Convenio.**

El presente Convenio entrará en vigor en el momento de la firma y tendrá una vigencia de tres (3) años. Podrá ser modificado por las partes mediante declaración concorde. Transcurrido este plazo, las partes valorarán la conveniencia de prorrogar el convenio a través del correspondiente acuerdo.

Este Convenio podrá terminarse de mutuo consentimiento o podrá darse por terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita a la otra con una antelación no menor a los treinta días.

Los acuerdos que, en desarrollo del presente Convenio, no hubiesen concluido al término del mismo, permanecerán en vigor hasta su finalización, salvo acuerdo previo de las partes.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad de las Partes, firman el presente Convenio, por duplicado ejemplar de todas sus hojas y a un solo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**POR LA FUNDACIÓN GENERAL**

  


Fdo.: D. Óscar González Benito  
Director-Gerente de la Fundación General de la  
Universidad de Salamanca

**POR LA UMSS**

  
**RECTOR**  
Dra. Irma Mercedes Ivanovic Corrales  
**DECANA FCJyP**  
Mgr. Maria Esther Cortés L.  
**DIRECTORA**  
RELACIONES INTERNACIONALES Y  
CONVENIOS • UMSS